

Oleg Delendyk

Member of the Union of Translators of Russia since 2010

Phone: +380 44 462 6404; Mobile: +380 63 420 8511

Skype: oleg.delendik

Experience

2004 – present **Freelance translator**

1991 – 2005 **Ukrainian Chamber of Commerce and Industry**

Supernumerary Translator. Translated patents, business and technical texts.

1999 – 2004 **Pillar JSC**

Quality Control Manager. Managed the control of observance of technological discipline, developed the documentation of quality management system, controlled and edited the technological documentation, controlled the accompanying documentation on finished products (in English).

1995 – 1999 **Kwazar-4, Subsidiary of Kwazar JSC**

Marketing Manager and Translator. Made out the contracts. Conducted the correspondence with foreign sellers and buyers. Translated business and technological documentation.

1984 – 1993 **Kiev Editorial Office of the All-Union Centre of Translations**

Supernumerary Translator. Translated technical texts and edited translations.

1970 – 1995 **Kwazar JSC**

Senior Engineer, 1st Category Production Engineer. Developed the technological documentation on manufacture of semiconductor devices and controlled the parameters of semiconductor materials. Participated in development of the equipment and devices. Managed of group of the control of parameters of semiconductor materials.

1968 – 1970 **Military service.** Lieutenant.

1967 – 1968 **Kwazar JSC.** Production Engineer.

Education

1989 – 1990 **Kiev Popular University of the Znanie Society**

English Language Courses.

1984 – 1986 **Kiev Popular University of Technical Progress**

Faculty of scientific and technical translation, branch of the English language.

1983 **Department of Foreign Languages of the Academy of Sciences of Ukraine**

English Language Courses.

1980 – 1983 **Institute of Semiconductors of the Academy of Sciences of Ukraine, Correspondence Post-graduate Course.**

Speciality: Technology of Semiconductors and Materials of Electronic Technology.

1982 **Moscow Institute of Electronic Technology**

Advanced Training Courses.

1962 – 1967 **Lvov Polytechnic Institute**

Speciality: Semiconductor Devices. Qualification: Electronic Technology Engineer. Special course of German language. Military speciality: officer of radio units of army air defence.

Certificates

2001 Written English test of Brainbench (Transcript ID # 7486683)



1998 German as Foreign Language Certificate of Goethe-Institute.

1985 Certificate of doctorate examinations.

Languages Russian (native), Ukrainian (native), English, German, Polish (all three well enough for translation).

Computer skills Windows XP, Microsoft Office 2003, Internet Explorer 8, Adobe Reader 9, SDL Trados 2009/2011.

Printed works

Eight papers on technology of microelectronics, nine papers concerning practice of translation, two translations on computer technologies, five translations on fire-arms and ammunition.